

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ПЯТЬДЕСЯТ ВТОРАЯ СЕССИЯ

Официальные отчеты

ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
42-е заседание,
состоявшееся во вторник,
16 декабря 1997 года,
в 10 ч. 00 м.,
Нью-Йорк

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 42-М ЗАСЕДАНИИ

Председатель: г-н ЧОУДХУРИ (Бангладеш)

Председатель Консультативного комитета по административным и
бюджетным вопросам: г-н МСЕЛЛЕ

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение)

ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение)

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1996-1997 ГОДОВ (продолжение)

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели с момента опубликования на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza) и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут издаваться после окончания сессии в виде отдельного исправления для каждого Комитета.

Distr. GENERAL
A/C.5/52/SR.42
25 February 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Заседание открывается в 10 ч. 20 м.

ПУНКТ 119 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЛАН КОНФЕРЕНЦИЙ (продолжение) (A/C.5/52/L.13)

1. Г-н ХО ТОНГ ЙЕН (Сингапур), представляя проект резолюции A/C.5/52/L.13 о плане конференций, говорит, что часть А этого проекта резолюции посвящена расписанию конференций, празднованию ид аль-фитра и ид аль-адха и предоставлению и использованию ресурсов конференционного обслуживания. Раздел В посвящен документации Организации Объединенных Наций и качеству технического оснащения и аудиоаппаратуры некоторых залов заседаний. В разделе С отмечены неустанные усилия Генерального секретаря по использованию компьютерных технологий в системе Организации Объединенных Наций, а раздел D посвящен дальнейшей разработке системы калькуляции затрат. Наконец, в разделе Е рассматривается вопрос о курении, в частности в залах заседаний.

2. Внимание Комитета обращается на пункты 5 и 6 постановляющей части раздела А. При принятии этого решения на основе консенсуса члены Комитета исходили из того, что оно не повлияет на общее число официальных праздников. На Генеральном секретаре лежит ответственность за выполнение этого решения в Секретариате при том понимании, что все официальные праздники должны соблюдаться единообразно.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он считает, что Комитет намерен принять проект резолюции A/C.5/52/L.13 без голосования.

4. Предложение принимается.

5. Г-н ШЛЕЗИНГЕР (Австрия), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу по пунктам 5 и 6 раздела А при том понимании, что общее число официальных праздников не будет превышать девяти и что ни один официальный праздник не будет соблюдаться в ущерб другому празднику.

6. Г-н ФАРИД (Саудовская Аравия), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что он надеется на неуклонное выполнение этой резолюции из года в год. Праздники ид аль-фитр и ид аль-адха должны рассматриваться в качестве официальных праздников Организации на тех же основаниях, что и любые другие официально признанные праздники. Его делегация намеревается контролировать выполнение этой резолюции для обеспечения ее эффективности.

7. Г-н ЛОЗИНСКИЙ (Российская Федерация), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация исходит из того, что распределение девяти официальных праздничных дней в году должно осуществляться администрацией в рамках консультаций с персоналом в каждом месте службы с учетом перечня официальных праздников и местных обычаев и практики. Общее число праздничных дней не должно превышать девяти, и положения, содержащиеся в пунктах 5 и 6 раздела А, не должны привести к дополнительным бюджетным ассигнованиям. Его делегация также отметила неточный перевод на русский язык пункта 5, что должно быть в надлежащем порядке исправлено Секретариатом.

8. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда), разъясняя позицию своей делегации по только что принятой резолюции, говорит, что рассмотрение вопроса о курении в разделе Е оказалось менее предметным, чем первоначально предполагала его делегация. Формулировка этого раздела не совсем соответствует тому, на что рассчитывала его делегация, однако, тем не менее, она

представляет собой первый шаг в правильном направлении. Он надеется, что Генеральный секретарь разработает надлежащие меры для непоощрения курения в залах заседаний.

9. Г-н АТИЯНТО (Индонезия), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу по пунктам 5 и 6 раздела А при том понимании, что Генеральный секретарь обеспечит полное соблюдение всех аспектов их положений. Организации Объединенных Наций следует соблюдать и сохранять свой международный характер в Центральных учреждениях, а также в других местах службы, а не просто следовать существующим местным обычаям.

10. Г-н СУЛЕЙМАН (Сирийская Арабская Республика), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу по пунктам 5 и 6 раздела А при том понимании, что включение двух дополнительных официальных праздников не приведет к увеличению их числа в году, то есть девяти; более того, они не должны заменить другие соблюдаемые в настоящее время религиозные праздники. Облик Организации Объединенных Наций должен отражать ее религиозное и культурное многообразие. Его делегация планирует контролировать осуществление этой резолюции.

11. Г-н МЕДИНА (Марокко), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что осуществление пункта 5 резолюции А было поручено Генеральному секретарю, который должен предпринять все усилия для выполнения содержащегося в нем решения. Эти два дополнительных праздника должны соблюдаться точно так же, как и остальные религиозные праздники, которые в настоящее время отмечаются в Центральных учреждениях и в других местах службы.

12. Г-жа ЭРРЕРА (Мексика) говорит, что пункт 2 постановляющей части раздела Е на испанском языке звучит значительно более категорично, чем его английский вариант, в связи с чем его следует смягчить.

13. Г-н МАДДЕНС (Бельгия), разъясняя позицию Европейского союза в отношении только что принятой резолюции, говорит, что вопрос о введении дополнительных праздников носит административный характер и должен быть урегулирован Генеральным секретарем и персоналом. Общее число праздников в году не должно превышать девяти, при этом ни один из праздников не должен соблюдаться в ущерб другому.

14. Г-н ЭЛЬ-МУНТАССЕР (Ливийская Арабская Джамахирия), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация хотела бы присоединиться к замечаниям, уже высказанным представителями Индонезии, Марокко и Сирийской Арабской Республики.

15. Г-н СИАЛ (Пакистан), разъясняя позицию своей делегации по только что принятой резолюции, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу при том понимании, что эти два дополнительных праздника должны соблюдаться в Центральных учреждениях и, в надлежащих случаях, в других местах службы. В этой связи Генеральному секретарю необходимо обеспечить выполнение этой резолюции в соответствии с ее духом и буквой. Его делегация большое значение придает также пунктам 24 и 25 раздела В, которые принципиально меняют порядок принятия решений Организацией.

16. Г-жа ИНСЕРА (Коста-Рика), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что в соответствии с пунктом 2 раздела Е Секретариат обязан немедленно убрать запрещающие курение знаки из используемых делегациями мест, так как отсутствуют юридические основания для их установления.

17. Г-н МОХТЕФИ (Алжир), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация надеется на полное выполнение положений пунктов 5 и 6 раздела А. Включение праздников ид аль-фитр и ид аль-адха в список официальных праздников означает, что они должны соблюдаться во всех местах службы Организации.

18. Г-н АУНУ (Кот-д'Ивуар), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что его делегация присоединилась к консенсусу по разделу Е, однако надеется, что Секретариат в конечном итоге придет к полному запрещению курения в конференционных помещениях. С учетом связей Организации Объединенных Наций со Всемирной организацией здравоохранения его делегация удивлена нежеланием придерживаться более жесткой позиции в отношении курения.

19. Г-жа ФАХМИ (Египет), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что ее делегация присоединилась к консенсусу по пунктам 5 и 6 раздела А при том понимании, что включение праздников ид аль-фитр и ид аль-адха в официальный список праздников не нанесет ущерба праздникам, которые Организация уже соблюдает. Ее делегация также с удовлетворением отмечает сделанный в этой резолюции упор на многоязычие. В пункте 24 раздела В слова "as appropriate" английского текста не были должным образом переведены на арабский язык; в связи с этим она просит Секретариат осуществить необходимые изменения.

20. Г-жа СИЛОТ БРАВО (Куба), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что слово "отмечает" в пункте 4 постановляющей части раздела В этой резолюции было неверно переведено на испанский язык. В связи с этим необходимо внести требуемое исправление. Ее делегация также ожидает поступления от Секретариата предложений в отношении выделения ресурсов на обновление конференционных помещений в Центральных учреждениях, в частности кабинок для устного перевода.

21. Г-н МУНЕЙР (Кувейт), разъясняя позицию своей делегации в отношении только что принятой резолюции, говорит, что праздники ид аль-фитр и ид аль-адха отмечаются примерно в 50 исламских государствах, в связи с чем верно то, что Организация Объединенных Наций тоже должна их соблюдать. Его делегация надеется, что Генеральный секретарь будет выполнять эту резолюцию в соответствии с согласованным текстом.

ПУНКТ 121 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОБЩАЯ СИСТЕМА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
(продолжение) (А/С.5/52/L.11)

22. Г-жа ДАЭС (Греция), выступая в качестве заместителя Председателя Комитета, представляет проект резолюции А/С.5/52/L.11, озаглавленный "Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе". Данный проект резолюции по этой жизненно важной теме является результатом интенсивных и конструктивных неофициальных консультаций, в ходе которых был достигнут консенсус. После краткого изложения основных вопросов по каждому разделу проекта резолюции она предлагает Комитету принять его консенсусом.

23. Проект резолюции принимается.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение пункта 121 повестки дня.

ПУНКТ 115 ПОВЕСТКИ ДНЯ: БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД
1996-1997 ГОДОВ (продолжение) (А/С.5/52/32)

25. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) в устной форме представляет замечания Консультативного комитета по второму докладу Генерального секретаря об исполнении бюджета по программам Организации Объединенных Наций на двухгодичный период 1996-1997 годов (A/C.5/52/32). В соответствии с прошлой практикой этот доклад носит исключительно финансовый характер и будет дополнен докладом об осуществлении программ. Однако, поскольку целью доклада об исполнении должно быть соотнесение финансовых данных и выполнения программ, Секретариату следует предпринять дополнительные усилия для рассмотрения, в долгосрочном плане, возможности объединения этих двух аспектов исполнения бюджета в едином докладе об исполнении.

26. В пункте 3 доклада указывается, что ожидаемый окончательный объем сметы расходов и поступлений за двухгодичный период в чистом выражении будет на 25,1 млн. долл. США меньше объема пересмотренных ассигнований и сметы поступлений, утвержденных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 51/222. Прогнозируемые расходы в размере 2549,4 млн. долл. США отражают уменьшение на 53,8 млн. долл. США, при этом прогнозируемые поступления в размере 419 млн. долл. США уменьшились на 28,7 млн. долл. США. В пункте 4 указывается, что чистое сокращение в размере 25,1 млн. долл. США отражает совокупное воздействие прогнозируемых дополнительных потребностей в размере 31,6 млн. долл. США в связи с изменениями предположений в отношении темпов инфляции, обязательствами, принятыми в соответствии с положениями резолюции 50/217 в отношении непредвиденных и чрезвычайных расходов, и обязательствами, санкционированными Генеральной Ассамблеей; уменьшения объема поступлений в размере 28,7 млн. долл. США; и ожидаемого уменьшения в размере 85,4 млн. долл. США, обусловленного изменениями предположений в отношении темпов инфляции, изменением расходов по должностям и общих расходов по персоналу и корректировками показателей по статьям расходов, кроме статьи "Должности".

27. Дополнительные сметные потребности в размере 10,4 млн. долл. США для Комплексной системы управленческой информации (ИМИС), которые подробно изложены в девятом докладе Генерального секретаря о ходе работы по проекту ИМИС (A/52/711), отражены в разделе 30 таблицы 3 доклада об исполнении бюджета под заголовком "Прочие изменения". На своей сессии в феврале и марте 1998 года Консультативный комитет изучит потребности этого проекта, изложенные в документе A/52/711. Тем временем, однако, он рекомендует исключить из бюджета по программам на период 1996-1997 годов дополнительные ассигнования в размере 10,4 млн. долл. США.

28. После направления соответствующего запроса Консультативный комитет был проинформирован о том, что, в отношении ссылки на "большую гибкость в осуществлении деятельности" в пункте 8, руководителям программ были предоставлены дополнительные возможности в отношении перераспределения ресурсов, выделенных их программам, за исключением расходов по персоналу, гонораров и представительских расходов. Консультативный комитет приветствует такое изменение.

29. В пункте 7 Генеральный секретарь отмечает, что выполнение бюджета в 1996-1997 годах было особенно затруднено из-за необходимости достичь требуемой экономии средств не за счет значительного сокращения расходов по персоналу, а каким-либо иным способом. Однако в пункте 26 указывается, что средние фактические показатели доли вакантных должностей оценивались для категории специалистов и выше и для категории общего обслуживания и смежных категорий соответственно в 12,8 и 7,6 процента, в то время как целевые показатели составляли 10,4 и 7,5 процента. Кроме того, в таблице 9 доклада показано, что доля вакантных должностей по некоторым разделам бюджета достигла необычно высокого уровня. Так, по разделу 21 (Права человека) этот показатель для категорий специалистов и общего обслуживания возрос соответственно с 4 и 8,5 процента до 49 и 18,6 процента; по разделу 11 (Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде) он повысился с 17,4 и 0 процента до

39,1 и 5 процентов. После направления соответствующего запроса Консультативный комитет был проинформирован о том, что Секретариат не стремился специально повысить фактические показатели доли вакантных должностей по сравнению с целевыми.

30. В пунктах 12–17 доклада разъясняются дополнительные потребности, связанные с изменениями предположений в отношении темпов инфляции и уменьшением, обусловленным колебанием валютных курсов (которое было вызвано прежде всего снижением курса швейцарского франка и австрийского шиллинга по сравнению с долларом США); подробные сведения о предполагаемых и фактических обменных курсах содержатся в таблицах 4 и 5. В пунктах 18–23 обсуждаются дополнительные потребности в размере 30 млн. долл. США в связи с обязательствами, принятыми в соответствии с резолюцией 50/217, обязательствами, утвержденными для Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГА) и объединенной Международной гражданской миссии Организации Объединенных Наций/ОАГ в Гаити (МГМГ), и налогообложением персонала. Эти дополнительные потребности были удовлетворены в рамках нынешнего объема ассигнований в связи с сохраняющимся благоприятным обменным курсом доллара США. В этой связи он напоминает о том, что Консультативный комитет в пункте 36 документа A/51/7/Add.1 отметил, что, хотя по крайней мере часть расходов на дополнительные утвержденные мероприятия может быть покрыта в результате более благоприятных валютных курсов и более низких темпов инфляции, важно помнить о том, что положения резолюции 41/213 были подтверждены и остаются в силе до тех пор, пока Ассамблея не примет конкретного решения об их изменении.

31. В пункте 2 доклада Генерального секретаря указывается, что предположения в отношении окончательного объема расходов и поступлений за 1996–1997 годы основываются, в частности, на фактических расходах за первые 18 месяцев. Однако с учетом инвестиций Организации в технику Секретариату следует стремиться в своих докладах о ходе исполнения бюджета опираться на фактические расходы за первые 21 месяц. Кроме того, сметные расходы на текущий двухгодичный период включают непогашенные обязательства. В будущих докладах об исполнении бюджета следует указывать суммы непогашенных обязательств, включенные в сметные расходы на двухгодичный период.

32. Прогнозируемому уменьшению поступлений в размере 28,7 млн. долл. США посвящены пункты 32–35. После направления соответствующего запроса Консультативный комитет был проинформирован о том, что сокращение поступлений от аренды помещений, упомянутое в пункте 34, обусловлено тем, что переезд Детского фонда Организации Объединенных Наций в Женеву и Добровольцев Организации Объединенных Наций не могли быть предусмотрены в период подготовки бюджета на 1996–1997 годы.

33. В свете своих замечаний и рекомендаций Консультативный комитет рекомендует сокращение в размере 10,4 млн. долл. США в отношении ИМИС по разделам расходов бюджета по программам на 1996–1997 годы.

34. Г-н ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что, учитывая важное значение замечаний Консультативного комитета, он хотел бы получить их в письменном виде. В пункте 6 части II резолюции 50/214 Генеральной Ассамблеи, в которой она утвердила бюджет по программам на 1996–1997 годы, Генеральная Ассамблея постановила, что экономия по предлагаемому бюджету не будет сказываться на осуществлении в полном объеме утвержденных программ и мероприятий. Поскольку, как представляется, ряд программ и мероприятий был свернут, перенесен, отсрочен или даже отменен, то он спрашивает, уделялось ли особое внимание указанной формулировке в ходе осуществления бюджета по программам на 1996–1997 годы.

35. Он поддерживает рекомендацию Консультативного комитета изъять из предлагаемого бюджета по программам на 1998–1999 годы 10,4 млн. долл. США, связанные с ИМИС. Поскольку, как представляется, указанная сумма должна быть получена за счет экономии, достигнутой в других департаментах, то он просит Секретариат указать эти департаменты и объяснить, почему средства, сэкономленные в них, должны быть переданы ИМИС, вместо того, чтобы оставить их в тех же департаментах, или вернуть государствам-членам. И наконец, хотя колебания валютных курсов были благоприятными в 1996–1997 годах, было бы неразумно использовать предполагаемые колебания валютных курсов и темпов инфляции, являющиеся весьма непредсказуемыми, для сокращения общего объема бюджетных ассигнований. Вместо этого следует сохранить применяемые в настоящее время процедуры.

36. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) соглашается с тем, что замечания Консультативного комитета, которые касаются вопроса, имеющего огромное значение для деятельности Организации, следовало представить в письменном виде. Она выражает сожаление в связи с тем, что у Комитета было так мало времени для рассмотрения второго доклада об исполнении бюджета (A/C.5/52/32) особенно ввиду исключительных обстоятельств текущего двухгодичного периода.

37. Она с обеспокоенностью отмечает, что часть достигнутой экономии объясняется весьма высокими показателями вакансий. Председатель Консультативного комитета отметил, что сложившееся положение не является отражением преднамеренной политики со стороны Секретариата, однако при этом следует подчеркнуть, что указанный подход является неприемлемым, в частности, ввиду отсрочки или отмены некоторых важных мероприятий, о которых сообщается в документе A/C.5/51/53. Она просит Секретариат высказать замечания по данной ситуации на официальном заседании. Ее делегация уже выражала озабоченность в связи с последствиями отсрочки отмены "замораживания" норм вакансий, однако Секретариат не предоставил удовлетворительного ответа на эти вопросы и, вероятно, использовал вакансии в целях получения дополнительной экономии в нарушение соответствующего решения Генеральной Ассамблеи. Поэтому она напоминает о выраженной в документе A/51/7/Add.1 озабоченности Консультативного комитета в связи с тем, каким образом вакансии используются для покрытия расходов на дополнительные мандаты, связанные с поддержанием мира и безопасности, несмотря на то, что Генеральная Ассамблея утвердила дополнительные ассигнования на такие мероприятия. В проекте резолюции, который будет принят по данному пункту, Комитету следует отметить свою озабоченность в связи с тем, что Секретариат использовал вакансии для получения дополнительной экономии.

38. Она согласна с Консультативным комитетом в том, что смета, представляемая в будущих докладах об исполнении бюджета, будет более реалистичной, если в ней будут учтены фактические расходы за первые 21 месяц двухгодичного периода, а не только за первые 18 месяцев. Она также согласна с тем, что просьба Секретариата предоставить дополнительно 10,4 млн. долл. США на ИМИС является неоправданной. ИМИС представляет собой рассчитанный на много лет проект, осуществление которого связано с весьма большими расходами и еще не принесло полнокровных результатов. Секретариату следует представить обновленную информацию о потребностях в ресурсах – после того, как Консультативный комитет проанализирует данный проект, и после того, как будут получены результаты специальной ревизии. И наконец, она спрашивает, почему руководители не воспользовались своими более гибкими возможностями в использовании ресурсов с целью нахождения путей (таких, как использование временной помощи) для осуществления некоторых мероприятий, которые были отложены, включая подготовку некоторых докладов.

39. Г-Н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) спрашивает, когда делегации могут рассчитывать на получение текста важных замечаний Консультативного комитета. Что касается ИМИС, то до тех пор, пока Консультативный комитет не проведет полного анализа данного

проекта, Комитет не может принимать решения о том, является ли рекомендация об изъятии дополнительных 10,4 млн. долл. США оправданной. Он спрашивает, какие разделы поступлений, упоминаемые в докладе Генерального секретаря, включают поступления по линии страховых выплат, полученные Организацией в связи с ремонтом крыши здания Генеральной Ассамблеи. И наконец, он просит предоставить подробную информацию о том, какие дополнительные расходы включены в раздел "Прочие изменения" в таблице 1, в частности в том, что касается тех разделов бюджета, в которых прогнозируется значительный рост по указанной статье, таких, как раздел 23 (Ближневосточное агентство Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ), раздел 26С (Управление людских ресурсов) и 26Е (Конференционное обслуживание) и раздел 28 (Специальные расходы).

40. Г-н ФАРИД (Саудовская Аравия) говорит, что предлагаемые в таблице 2 окончательные ассигнования на консультантов и экспертов, общие оперативные расходы и мебель являются относительно высокими – по сравнению с общим объемом бюджета, и их следует сократить. Он выражает озабоченность в связи с тем, что, как отмечено в пункте 28 доклада, увеличение расходов по статьям "Поездки", "Мебель" и "Оборудование" составило 16,5 млн. долл. США. С другой стороны, он приветствует сокращение расходов по персоналу, на принадлежности и материалы (пункт 31) и надеется, что это станет все более характерной тенденцией для Организации. И наконец, он выражает озабоченность в связи с сокращением объема чистых поступлений от функционирования магазина сувениров Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях (пункт 35), особенно ввиду нарушений, отмеченных ранее Управлением служб внутреннего надзора. Следует провести анализ эффективности данной операции с точки зрения затрат, с тем чтобы определить, следует ли ее продолжать в будущем.

41. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) просит предоставить ей дополнительные разъяснения относительно переоборудования помещений, упоминаемого в пункте 28 второго доклада об исполнении бюджета, поскольку, по мнению ее делегации, возможности в улучшении состояния комплекса Центральных учреждений еще далеко не исчерпаны. Что касается магазина сувениров Организации Объединенных Наций, то было бы полезным провести анализ затрат и результатов его функционирования, однако при этом следует учитывать, что этот магазин служит цели распространения информации об Организации. Поэтому если в настоящее время все продаваемые в нем товары облагаются налогом, то получаемый налог следует представлять в виде поступлений, а государствам-членам необходимо дать возможность высказать свои мнения по поводу указанной практики.

42. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер), отвечая на вопрос представителя Уганды, говорит, что, как отметил Генеральный секретарь, невозможно добиться необходимой экономии, определенным образом не затронув при этом программ или норм вакансий. Фактические последствия всего этого подробно изложены в документе A/C.5/50/57 и Add.1. Секретариат не использует колебаний курсов и темпов инфляции с целью сокращения бюджета; значительное повышение курса доллара Соединенных Штатов способствовало защите интересов Организации в рамках проводимого в настоящее время мероприятия по перерасчету издержек и позволило ей сгладить трудности, вызванные некоторыми изменениями, однако следует иметь в виду, что такие изменения носят циклический характер. Вакансии также не использовались для получения дополнительной экономии: когда в апреле 1997 года был отменен мораторий на набор персонала, то предполагалось, что норма вакансий снизится, однако она продолжала оставаться примерно на том же уровне.

43. Что касается ремонта крыши здания Генеральной Ассамблеи, то полученные по страховке выплаты были использованы на цели упомянутого ремонта. Хотя некоторые делегации отметили высокие расходы в некоторых областях, указанные суммы не превысили уровней, утвержденных Генеральной Ассамблеей. Фактически сумма средств, израсходованных на консультантов, была ниже установленного уровня на двухгодичный период 1982–1983 годов. Чистое сокращение

расходов на помещения не связано с Центральными учреждениями, а было вызвано задержкой с осуществлением планов по переводу библиотеки Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) и структурными ремонтными работами помещений Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам Судано-сахелианского района (ЮНСО), которые были признаны ненужными. Он согласен с ККАБВ в том, что в будущем доклады об исполнении бюджета должны основываться на расходах за 21, а не за 18 месяцев.

44. Г-н ТОММО МОНТЕ (Камерун) говорит, что если из доклада об исполнении бюджета за двухгодичный период 1996–1997 годов можно извлечь урок, то этот урок состоит в том, что эти весьма трудные годы не следует использовать в качестве образца на будущее. В силу чрезмерной осмотрительности предоставленные кредиты не были использованы по назначению, и поэтому цели двухгодичного периода не будут достигнуты. Директорам было предоставлено больше возможностей в плане свободы и гибкости с целью достижения необходимой экономии, однако они использовали ее для сокращения программ, набора персонала и ремонта помещений, что в конечном итоге является ложной экономией. Указанные меры создали крайне сложные условия для осуществления программ, в результате чего возникли задержки с выполнением мандатов и проблемы снижения морального духа среди сотрудников.

45. В течение предстоящего двухгодичного периода программы должны быть выполнены в полном объеме, а нормы вакансий – снижены до приемлемого уровня. Кроме того, Организация Объединенных Наций должна идти в ногу с техническим прогрессом, с тем чтобы иметь средства для более эффективного исполнения своего бюджета. И наконец, все государства-члены должны своевременно погашать свою задолженность.

46. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) просит Контролера предоставить доклад о проектах ремонтных работ в Центральных учреждениях, многие из которых только частично завершены или отложены. Она также интересуется, будет ли в течение двухгодичного периода 1998–1999 годов проведен переезд библиотеки ЭСКАТО. Что касается норм вакансий, то Генеральная Ассамблея в своем принятом в декабре 1996 года решении 51/456 отменила общий мораторий на набор персонала; она хотела бы знать, почему Секретариат начал выполнять это решение лишь в апреле 1997 года.

47. Г-жа ОДАГА ДЖАЛОМАЙО (Уганда) интересуется, почему Секретариат осуществил программы, которые не были утверждены, и не осуществил тех программ, которые были утверждены. Средства, сэкономленные за счет колебаний валютных курсов, инфляции и повышения эффективности, следовало использовать для осуществления этих программ; в противном случае Секретариату следовало испросить у Генеральной Ассамблеи дополнительные ассигнования.

48. Его делегация также согласна с тем, что доклад об исполнении бюджета должен основываться на цикле продолжительностью в 21, а не 18 месяцев.

49. Г-н ХАНСОН (Канада) говорит, что его делегация также выражает сожаление в связи с тем, что цели программ не были достигнуты в соответствии с выделенными ассигнованиями. Вместе с тем соответствующие ассигнования представляют собой всего лишь правовые полномочия на расходование денежных средств, а денежные средства, которые не были получены, не могут быть израсходованы. Если делегации озабочены тем, что утвержденные мероприятия не были выполнены, то им следует обратить внимание на разрыв между уровнями уплаты взносов и уровнями согласованных ассигнований. Делегации охотно ведут переговоры по вопросам бюджета, после чего правительства их стран не предоставляют соответствующих взносов, обусловленных данными обязательствами. Ответ на многие поставленные вопросы заключается в положении дел со взносами и накопленной задолженностью в размере 2 млрд. долл. США.

50. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация хотела бы увидеть полный анализ вопросов, которые обусловили решение ККАБВ рекомендовать исключить средства, предназначенные для ИМИС. Кроме того, как он понимает, в докладе об исполнении бюджета представлены обновленные данные о поступлениях и расходах; поэтому в нем будет содержаться определенная информация о сумме средств, полученных за счет страхования крыши, и ее последующем использовании.

51. Г-н ФАРИД (Саудовская Аравия) говорит, что сопоставление объема расходов на консультантов с соответствующими показателями за предыдущий двухгодичный период является неуместным. Поскольку численность персонала сократилась, то соответствующим образом должны также сократиться расходы на консультантов и все другие связанные с этим расходы. Для Организации с общим бюджетом в 2,5 млрд. долл. США оперативные расходы в размере 212 млн. долл. США представляются слишком высокими, и их необходимо сократить.

52. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) говорит, что ее делегация полностью согласна с представителем Канады в вопросе о последствиях неуплаты начисленных взносов. При этом, однако, следует проводить различие между правительствами, которые не платят взносов в силу выдвигаемых ими политических условий, и правительствами, подобными правительству ее страны, которые испытывают затруднения в деле выплаты взносов в полном объеме в силу финансовых причин.

53. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) говорит, что, по мнению его делегации, выяснение причин неуплаты начисленных взносов в контексте обсуждения бюджета не имеет смысла. В принципе, если уровень поступлений сокращается или остается неопределенным, разумно ограничивать расходы, что является одной из основных причин ограничения расходной части бюджетов в последнее время. Его делегация хотела бы также получить дополнительные разъяснения причин исключения ассигнований на финансирование ИМИС из бюджета на текущий двухгодичный период.

54. Г-жа НГ (Панама) спрашивает, имеются ли юридические основания для взимания налога с оборота в магазине сувениров Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и взимался ли такой налог когда-либо прежде.

55. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что до середины декабря Консультативный комитет не сомневался в желательности представления как можно большего числа своих докладов в устной форме в целях ускорения работы Комитета. Кроме того, второй доклад об исполнении бюджета (A/C.5/52/32) вышел в свет 13 декабря 1997 года; Консультативный комитет имел в своем распоряжении предварительный экземпляр, который он рассматривал 12 декабря и 15 декабря, и для представления письменного доклада не оставалось времени.

56. Отвечая на вопрос о том, почему Консультативный комитет рекомендовал исключить ассигнования на финансирование ИМИС в размере 10,4 млн. долл. США, он говорит, что единственная информация, касающаяся ИМИС во втором докладе об исполнении бюджета (A/C.5/52/32), содержится в пункте 5, где дается ссылка на девятый доклад Генерального секретаря о ходе работы по проекту создания ИМИС (A/52/711) – объемный и сложный документ, требующий тщательного изучения Консультативным комитетом. Ни из одного, ни из другого доклада не ясно, почему рассматриваемую сумму следует перенести в бюджет на 1996–1997 годы и связана ли эта сумма с мероприятиями, осуществленными в рамках ИМИС в 1996–1997 годах, на проведение которых эти финансовые средства были либо выделены, либо задействованы. Если рассматриваемые мероприятия еще не начинались, то Секретариату необходимо будет пояснить, почему эта сумма была включена в бюджет на 1996–1997 годы. Этот вопрос должен рассматриваться в контексте подробного изучения девятого доклада о ходе

работы по проекту ИМИС, и по этой причине Консультативный комитет рекомендовал исключить ассигнования в сумме 10,4 млн. долл. США из бюджета по программам на двухгодичный период 1996-1997 годов. Консультативный комитет рассмотрит девятый доклад о ходе работы по проекту ИМИС в феврале 1998 года и в случае, если потребуется вся сумма в размере 10,4 млн. долл. США или ее часть, представит соответствующую рекомендацию Генеральной Ассамблее.

57. Г-н ХАЛЬБВАКС (Контролер) говорит, что в связи с вопросом о строительстве в Нью-Йорке он хотел сказать не то, что все проекты были завершены, а то, что все ассигнованные средства были израсходованы. Он не располагает информацией о том, будут ли работы в библиотеке ЭСКАТО перенесены на 1998-1999 годы.

58. Секретариат выполнял не те программы, которые не были утверждены, а те программы, которые были утверждены, но на которые не были выделены ассигнования. Для финансирования МГМГ и МИНУГА не использовались средства, выделенные на утвержденные программы. Секретариат не просит финансировать ИМИС за счет средств, сэкономленных по какому-либо разделу или программе; ИМИС будет финансироваться в рамках всего бюджета. Что касается вопроса о том, почему Секретариат не просил Генеральную Ассамблею утвердить дополнительные средства на выполнение программ, то он говорит, что перечень программ и мероприятий, которые необходимо было изменить или отсрочить с тем, чтобы уложиться в рамки имеющихся ресурсов, был представлен в документе A/C.5/50/57 и Add.1. Генеральная Ассамблея одобрила этот перечень и не сочла целесообразным испрашивать дополнительные средства; поэтому у Секретариата нет оснований просить о выделении дополнительных средств.

59. Расчет со страховой компанией за ремонт крыши здания Центральных учреждений рассматривался как прямое возмещение расходов в соответствии с положением 7.1 Финансовых положений и правил.

60. Он запросит информацию о работе магазина сувениров Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и представит отчет Комитету.

61. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация согласна с тем, что девятый доклад о ходе работы является сложным и неясным документом, и именно по этой причине он просил разъяснить, что послужило основанием для вынесения рекомендации Консультативным комитетом. Хотя девятый доклад о ходе работы не был внесен на рассмотрение Комитета и обсудить его не представлялось возможным, Комитету все же предлагается принять решение на основании этого доклада. Никакое окончательное решение не должно приниматься до тех пор, пока Консультативный комитет и Комитет не проанализируют полностью вопросы, связанные с ИМИС.

62. Г-н СИАЛ (Пакистан) говорит, что его делегация разделяет опасения, высказанные некоторыми делегациями в отношении невыполнения программ и мероприятий. В пункте 7 резолюции 50/214 Генеральная Ассамблея вновь заявила о необходимости обеспечения Генеральным секретарем того, чтобы ресурсы использовались исключительно на одобренные ею цели. Его делегация обеспокоена тем, что после утверждения ресурсов они использовались на другие цели, что имело негативные последствия для мероприятий и программ. В ноябре 1996 года Секретариат заверил Комитет, что руководители программ будут всемерно заботиться о том, чтобы утвержденные программы и мероприятия не пострадали; фактическое положение дел представляется иным.

63. Хотя все государства-члены несут ответственность за уплату своих начисленных взносов своевременно и в полном объеме, неуплата взносов не должна подразумевать сокращения программ

и мероприятий. Генеральная Ассамблея неоднократно подчеркивала, что внесение любых изменений в программы и мероприятия является ее прерогативой.

64. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Секретариату следует представить Комитету информацию о ресурсах, выделенных на финансирование ИМИС в 1998 году. Если ресурсы имеются по крайней мере на первые шесть месяцев, то проблемы не возникнет; если же с 1 января 1998 года никаких ресурсов не будет, то потребуется выделение ассигнований.

65. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитету необходимо принять решение о том, чтобы рекомендовать Генеральной Ассамблее утвердить окончательные ассигнования на двухгодичный период 1996-1997 годов в размерах, указанных по различным разделам в последней колонке таблицы 1 второго доклада об исполнении бюджета (A/C.5/52/32), за исключением суммы в размере 10 362,1 тыс. долл. США с учетом рекомендации Консультативного комитета.

66. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация готова поддержать это решение при условии, что в него будет включена формулировка с указанием того, что решение Комитета в отношении рекомендации Консультативного комитета по ИМИС зависит от дальнейшего изучения доклада Консультативным комитетом и Комиссией ревизоров.

67. Г-н МСЕЛЛЕ (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Комитет рассматривает окончательные ассигнования на двухгодичный период 1996-1997 годов; счета будут закрыты в марте 1998 года, с тем чтобы Комиссия ревизоров могла начать свою работу. Консультативный комитет получит доклад Секретариата об окончательном перераспределении ресурсов между разделами бюджета до закрытия счетов. Если понадобится принять какое-либо решение в отношении ИМИС, это необходимо будет сделать в контексте бюджета на 1998-1999 годы. Консультативный комитет не поддержал рекомендацию Генерального секретаря в отношении того, чтобы оставить кредитуемую сумму в размере 10,4 млн. долл. США в бюджете на 1996-1997 годы; поэтому выделение любых дополнительных ассигнований на финансирование ИМИС необходимо будет производить в контексте бюджета на двухгодичный период 1998-1999 годов.

68. Г-н РИПАШ (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Комитет не располагает достаточной информацией для принятия решения. Он предпочел бы принять решение с учетом окончательного доклада Консультативного комитета и решения по нему Комитета. Комитет мог бы принять окончательное решение на возобновленной сессии до закрытия счетов.

69. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) говорит, что если на финансирование ИМИС необходимо выделить дополнительные ресурсы, то их можно будет утвердить во время рассмотрения доклада Консультативного комитета. Сейчас Комитет не может принять решение, поскольку было бы неправильно принимать решение, а позднее снова возвращаться к этому вопросу.

70. Г-н ОДАГА-ДЖАЛОМАЙО (Уганда) говорит, что Комитету следует принять решение, а если потребуются дополнительные ассигнования, они могут быть включены в бюджет на двухгодичный период 1998-1999 годов.

71. Г-жа ФАХМИ (Египет) говорит, что ее делегация поддерживает предложение Председателя Консультативного комитета.

72. Г-н ЛОУЭН (Соединенное Королевство) говорит, что, по мнению его делегации, Комитет не располагает достаточной информацией для принятия решения; обсуждение этого вопроса следует продолжить на неофициальных заседаниях.

73. Г-н НАМБУРЕТЕ (Мозамбик) говорит, что его делегация поддерживает идею незамедлительного принятия решения с учетом данных разъяснений.

74. Г-н АРМИТИДЖ (Австралия) говорит, что его делегация разделяет мнение о том, что Комитет не располагает достаточной информацией для принятия решения.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет, по-видимому, не в состоянии принять решение; рассмотрение этого пункта следует продолжить на неофициальных заседаниях.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

76. Г-жа ГОЙКОЧЕА ЭСТЕНОС (Куба) говорит, что ее делегация была информирована о недавно распространенной Секретариатом административной инструкции, касающейся сотрудников на срочных контрактах. На следующем заседании представители Управления людских ресурсов должны были бы представить дополнительную информацию по данному вопросу.

77. Г-н САХА (Индия) говорит, что, по мнению его делегации, Комитету необходимо серьезным образом рассмотреть этот вопрос, представляющий интерес для всех государств-членов.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он доведет до сведения Секретариата просьбу о представлении информации.

Заседание закрывается в 13 ч. 25 м.